



## OLA en la topografía vasca

por Wilhelm Giese

En 1932 visité la *Farga Palau* en Ripoll, último resto de las antiguas ferrerías (fábricas de hierro) existente en territorio catalán y que permite una impresión de las ferrerías de los tiempos pasados en los países pirenaicos (1). En 1930 Antoni Gallardo i Garriga y Santiago Rubio i Tuduri publicaron en Barcelona un estudio instructivo (para la Exposición de Barcelona) *La farga catalana. Descripció i funcionament. Història. Distribució geogràfica*. Esta obra, con muchos dibujos y láminas, ofrece también un mapa de la distribución de las antiguas ferrerías catalanas desde el Val d'Arán hasta el mar y de las herrerías de las comarcas francesas limítrofes.

Considerando la importancia de Bilbilis (Calatayud) para la fabricación de armas en la antigüedad y la de los Altos Hornos de Vizcaya en los tiempos modernos, es de presumir que también en el País Vasco las ferrerías eran numerosas; pero cayeron en decadencia con la instalación de los altos hornos. En realidad, según una estadística de 1802 de Zeanuri (en el sur de Vizcaya), había en este lugar « 6 ferrerías, que labran fierro en primera materia » y « 13 fraguas de hacer clavo de herrar y herramientas de labranza » (*AEF* VI 77).

En 1935 se ocupó F. Krüger en la revista *Volkstum und Kultur der Romanen* IX (1939), p. 10-15, de las antiguas ferrerías en los Pireneos. Verifica que en el Alto-Aragón, en Cataluña (Krüger no conocía la *Farga* de Ripoll) y en el territorio francés no quedan ejemplos de las antiguas fábricas y comunica los nombres topográficos que se refieren a ellas: arag. *Las Farrerías*, cat. *Farga*, *Fàbrega*, gasc. *Horques*, *Lahorgue*, etc. Para el País Vasco Krüger cita (p. 14, nota 3) una comunicación de T. de Aranzadi sobre la reproducción al 1:5 en el Museo de Bilbao de una ferrería de Durango que aún trabajó hace 12 años, esto quiere decir en 1923.

1) La herrería se dedicó en este tiempo a la fabricación de calderas de arambre.

En el mismo año de 1935 — J. M. de Barandiarán ya había publicado en 1929 en el *Anuario de Eusko-Folklore* IX, p. 103 una estadística interesante de las ferrerías de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya de fines del siglo XVIII — Juan Thalamás Labandibar trata en su libro *Aspectos de la vida profesional vasca*, Donostia, p. 139-147, de la antigua industria siderúrgica y su evolución. Que los vascos aprendieron la ferrería de los celtas se deduce claramente de los objetos de hierro de la necrópolis de Etxauri (2); pero no creo que esta influencia sea anterior al 600 antes de J. C., aun cuando Thalamás Labandibar piensa en 900 antes de J. C. (2 a).

De la influencia romana en la perfección de la ferrería son testigos las palabras de origen latino *maillu* 'martillo' < MALLEU; *ingude*, *ingure* 'yunque' < INCUDINE; *kate* 'cadena' < CATENA; *kõnpeda* 'maniotas' < COMPEDE; *aingura* 'áncora' < ANCORA; *daraturu*, *garatulu* 'taladro' < \*TARATRU (galo-latín); *golde* 'arado' < CULTER; *akulu*, *gakulu* 'aguijón' < ACUCULU; *pala*, *pare* 'pala' < PALA; *gahamu* 'anzuelo' < HAMU; *ditare*, *titare* 'dedal' < DIGITALE; *išpilinga*, etc. 'alfiler' < SPINGULA. (3).

Thalamás Labandibar nos facilita datos del siglo XVI (del historiador de Vizcaya Juan de Iturriza y Zabala) sobre el número de ferrerías (1550 en Vizcaya y Guipúzcoa 300 ferrerías; 1664 en Vizcaya 162; 1658, 107 maiores y 60 menores; cf. para el siglo XVIII, según AEF IX, 103: Alava 20, Guipúzcoa 94, Vizcaya 180), de las cuales resulta la importancia de las ferrerías antes de la modernización de la industria siderúrgica. De mucho valor son las indicaciones de que « Las ferrerías no se hallaban junto a las minas, sino en las regiones donde abundaba el arbolado necesario para adquirir combustible » y « Pero a medida que fué perfeccionándose el funcionamiento de las ferrerías y cuando se adquirió la posibilidad de emplear el agua como fuerza motriz, se vió la ventaja de situar las ferrerías cerca de los ríos. » (p. 145).

Según las notas de la *Corografía* del Padre Larramendi, comunicadas por Thalamás Labandibar, se pueden distinguir en el siglo XVIII.

I. ferrerías utilizando el agua como fuerza motriz :

a) *cearrola* = *zearrola* = ferrería mayor. Eran poco numerosas en el siglo XVIII.

b) *olatxoak* = « ferrerías chiquitas, en que con ingenio también de agua se labra el hierro menudó y todo herraje, arados, herraduras, etc... » De *ola* 'fábrica' y el sufijo diminutivo *-txo*.

II. ferrerías sin utilización de la fuerza del agua :

2) Cf. J. M. de Barandiarán, *El hombre primitivo en el País Vasco*, Donostia 1934, p. 76 y 100 y fig. 49 (p. 84).

2a) Cf. J. M. de Barandiarán *RIEB* XXIV, 644.

3) Véase G. Rohlfis en *RIEB* XXIV (1933), 339-340.

a) *mastinetes*. Sus fuelles se movían con *zinguzangu*, « que es un travesaño o cruz de que están asidos ambos fuelles ».

b) *tiraderas* = otro nombre para los *mastinetes*.

c) *agarrolas* (4) « herrerías en seco y sin agua », nombre que se daba a las ferrerías de los montes después de inventadas las ferrerías mayores con agua como fuerza motriz.

Resulta que *mastinetes*, *tiraderas* y *agarrolas* no fueron sino diferentes nombres de la misma fábrica menor, de la que trabajaba sin utilizar la fuerza del agua. La ferrería mayor, la *zearrola*, utilizaba el agua de los ríos y fué construída probablemente a principios del siglo XVIII. La *olatxo* usaba también el agua; no parece, pues, que fué muy diferente en su tipo de la *zearrola*. Larramendi nos dice que las *olatxoak* no eran fonderías y sólomente labraban el hierro menudo y que en su tiempo se iban haciendo inútiles. Esta decadencia de las pequeñas *olak* es sin duda una consecuencia de la evolución técnica en el siglo XVIII, de la cual la *zearrola* es un testigo.

De esta situación en el siglo XVIII se puede deducir que la ferrería (fábrica de hierro) en el País Vasco antes del siglo XVIII se llamaba *ola*. Con la *ola* y con la *zearrola* tenemos que relacionar las palabras *gabi* 'martinete o mazo grande de herrería' (5) y *ardatz*, *gabiardatz*, 'eje del mazo en ferrerías' (6) que da Azkue en su Diccionario.

*Erremetaldegi* 'herrería' (Azkue), *herremetaldegui* (Lhande) 'forge' y 'boutique où l'on vend du fer et des objets de fer' < esp. *herramental* 'bolsa (o lugar) donde se guardan las herramientas' (< FERRAMENTU + -ALE) + vasco *tegi* 'almacén, depósito' (< gálico *-tegia*, cf. irlandés ant. *teg*, *tech*, bret. *ti* 'casa'). Cf. también *errementaiek*, nombre que se daba a las pequeñas herrerías de Otxandiano (Vizcaya), según Thalamás Labandibar, p. 143 nota.

En labortano la ferrería se llama *burdinola* < *burdin* 'hierro' y *ola*. A *burdinola* corresponde el suletino *bürdün-olha*. *Olha*, sin más, significa hoy en labortano 'habitación, morada, tienda de campaña' y *olha* en suletino (como aún *ôla* en Vidangoz, Valle de Roncal) 'cabaña'.

Como hemos visto arriba, para conocer mejor la distribución geográfica de las antiguas ferrerías pueden servir los nombres de lugares como cat. *Farga*, *Fábrega*, arg. *Las Farrerías*, granadino *Martinete*, francés *La Forge*, *Les Forges*, alemán *Eisenstadt*, *Eisenbach*, *Eisenhammer*. Quiero estudiar en lo que sigue los nombres topográficos que

---

4) No puedo explicarme la palabra *agarrola*. En todo caso nada tiene que hacer con *agor* 'seco'.

5) Cf. para Cataluña Gallardo-Rubio fig. p. 13 y las láminas después de las páginas 16 (primera lám.) y 64 (tercera lám.).

6) Cf. Gallardo-Rubio, tercera lámina después de la pág. 64.

contienen la palabra *ola* (7) serviéndome para el País Vasco español del *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España* de P. Madoz y para el País Vasco francés del *Dictionnaire topographique du Département des Basses-Pyrénées* de P. Raymond (Paris 1863). En verdad, en lo que se refiere a las regiones de Francia no sabemos, si podremos siempre interpretar *olha* como 'ferrería' o si debemos tomar en consideración el significado 'cabaña', 'habitación' (8); pero como los nombres topográficos con *olha* en Francia no son muchos en comparación con los *ola* de España, no nos inducirán a numerosas equivocaciones si pensamos sobre todo en la posibilidad de una de las dos soluciones.

Antes de tratar de *ola* en la topografía indicaré los nombres topográficos que contienen *burdín* (9) 'hierro'.

Existen en el territorio francés dos collados que se llaman *Burdincurutchéta* : uno al sur de Urepel, otro al sur de Mendive : *curutchéta* = *kurutze*, *gurutz*, *gurutze* 'cruz', y de este significado también 'espalda de una montaña' (10) del latín CRUCE, + sufijo de lugar *-eta*. Cf. *Burdingurutze*, monte en ANav., *Burdinkurutz*, peña en Guip., *Burdinkurutze*, caserío en Vizcaya (11).

*Burdin-Olatcé* es un 'collado' cerca de Ahusquy. *Olatcé* = *ola* + sufijo *-tze*.

*Burdin-Sagasti*, caserío en Guip. (12) es un nombre compuesto de dos elementos diferentes, entre los cuales no existe una relación lógica: 'hierro' y 'manzanal'.

Los nombres topográficos con *burdín* son pocos. Muchísimo más son los con *ola* :

*Ola*, Prov. Huesca (12 a) ; *Olha*, caserío de la comunidad de Saint-Pée-sur-Nivelle.

---

7) Lhande piensa que *ola* podría venir del latín AULA, basándose sin duda en el significado 'habitación' etc. Pero latin AU se conserva en el vascuence : CAUSA > *gauza* 'cosa' ; CAUTU 'asegurado' > *kautu*, *kauto* 'seguro'. Quizá podemos pensar en latín OLLA, admitiendo que vas. *ola* significa originariamente el horno, más particularmente la cavidad del horno para fabricar el hierro. — Existe además el sufijo de lugar *-ola* (p.e. en *Urquiola* 'lugar de abedules'), diferente de *ola* 'ferrería' y de que no nos ocuparemos en este lugar.

8) La misma dificultad ofrece la interpretación del alemán *Hütten* que significa 'chozas' y aun 'fábrica metalúrgica'.

9) *Burdin*, *burni* de una raíz indo-germánica \**brun*? (cf. G. Bähr, *RIEB* XVII, 20).

10) Cf. el nombre bretón de la Montagne d'Arrée : *Kein Breiz* = 'espinazo de la Bretaña'.

11) L. de Eleizalde en *RIEB* XIV, 430. Cf. alemán *Eisenberg*.

12) *RIEB* XIV, 430.

12a) En el caso del caserío *Ola* de Atáun (Guip.) se puede comprobar que había en este lugar en los tiempos pasados una ferrería, construida a principios del siglo XV. Cf. J. M. de Barandiarán, *AEF* V, 13; J. de Arín Dorronsoro, *AEF* VI, 47.

*Ola-aldea*, barrio, Guip. ; *Olaalde*, barrio, Vizc. ; *Olalde*, uno en Vizc., dos en Guip. : sufijo *-alde* 'región' La *-a* final de *-aldea* es la *-a* determinativa (artículo).

*Ola-arte*, casa solar, Vizc.; *Olarte* (San Bartolomé de) Vizc. : sufijo local *-arte* 'entre'.

*Olhabaratxa*, caserío de la comunidad de Saint-Pée-sur-Nivelle : *baratz* 'jardin', aquí en el sentido de 'cortijo'.

*Olabarenengoa*, caserío, Guip. : *barren* (13) 'extremo inferior', 'pié' + sufijos de posesión o pertenencia *-en* y *-ko*.

*Olabarri*, caseríos, uno en Guip., dos en Vizc. ; *Olabarria*, casa solar, Vizc. ; *Olabarrieta*, uno en Guip., cuatro en Vizc. ; *Olaberri*, Vizc., Guip., ANav. ; *Olaberria*, tres en Guip. ; *Olaberrieta*, cuatro en Guip. ; *Olhaberriéto*, bosque, Ordiarp. : *barri*, *berri*, 'nuevo'; *-eta* sufijo de multitud en nombres topográficos.

*Olabe*, tres en Vizc., dos en Guip., uno en ANav. ; *-be* sufijo local indicando la parte baja.

*Olabeaga*, dos en Vizc.: sufijos *-be* y *-aga*, éste, hoy en desuso, vale tanto como 'lugar de'.

*Olabegoitia*, Guip. : sufijo *-be* y *goiti* 'residuos'.

*Olabezar*, Alava : sufijo *-be* y *zar* 'viejo'.

*Olaco*, uno en Alava, cuatro en Guip. : sufijo de relación *-ko* (hay que añadir en pensamiento *etxe*).

*Olacoechea*, Guip. = 'la casa de la ferrería'; *etxe* 'casa'.

*Olacoechevarri*, Guip. : *varri* = *barri*, *berri* 'nuevo'.

*Olacorta*, Guip. : *horta* < esp. *corte*. Cf. vasc. *horta* (G. Etxarri-Aranaz) 'cour', (V) 'cuadra'.

*Olacua*, Guip. = *Olaco* + *-a* determinativo (artículo).

*Olachu*, dos en Vizc. : sufijo diminutivo vizcaino *-txu*.

*Olhade*, caserío de la comunidad de Sare : sufijo de lugar *-di*. Cf. el nombre del arroyo en Larrau *L'Olhado* (influenciada por la terminación gascona *-ado*).

*Olaeta*, Vizc. Guip., Alava : sufijo de multitud (en nombres topográficos) *-eta*. *Olate*, dos en Guip. : < *Olaete*, var. de *Olaeta*. *Olette*, caserío de la comunidad de Urrugne, también nombre de arroyo : forma francesa para vasc. < *Oleta*, deformado por influencia del sufijo diminutivo gascón *-et*, francés *-ette* (13a).

*Olagaray*, Guip. : *garai* 'alto'.

*Olagoña*, Vizc. : de *Olago*e (véase *Olague*) y la terminación española *-oña*.

*Olague*, ANav. ; *goe*, *goi* 'alto'.

*Olagueta*, Guip. : *Olague* + sufijo de multitud *-eta*.

*Olaibar*, valle en la provincia de Navarra, part. jud. de Pamplona : *ibar* 'valle'.

13) Cf. las formas con *r* simples del País Vasco francés Azkue I, 133.

13a) Agradezco al Sr. J. M. de Barandiarán la noticia de que había una ferrería en *Oleta* en 1450.

*Olhaiby*, aldea, comunidad de Ithorots : *hibi* V, BN 'vado' ; *ibi* Uztarroz 'trecho de tierra que queda intacto, entre los pedazos de tierra que levantan las layas'.

*Olhain*, 'pélerinage', comunidad de Sare : *hain*, *ain* < *hagin* 'tejo'.

*Olaiz*, situado en *Olaibar* : *-iz* sufijo muy conocido en topografía.

*Olaizenea*, Guip. : *Olaiz* + sufijo de propiedad *-enea*.

*Olajaungoa*, Guip. : *jaun* 'señor'; *-go* : sufijo relativo *-ko* después de n. (14).

*Olalzar*, Vizc. Cf. Mundaka (Vizc.) *altzari* 'muebles, enseres de una casa'.

*Olamendi*, caserío en Guip., barrio de tres casas en Alava : *mendi* 'monte' (15).

*Olandiano*, Guip. : *andi* 'grande' ; *ano* 'porción'.

*Olani*, Guip. Con *ari* < *andi*.

*Olano*, Alava (16) : *ano* 'porción'.

*Olanoena*, Vizc. : *Olano* + sufijo de posesión *-en*.

*Olaran*, dos en Guip. : *aran* 'valle'.

*Olariaga*, tres en Guip. : *-ari* sufijo que indica profesión (del latín *-ARIUS*) ; *-aga* sufijo de lugar (hoy en desuso) con el sentido de 'lugar de'.

*Olarieta*, Alava : sufijo *-ari* (de profesión) y *-eta* (de multitud).

*Olhassarry*, solar, comunidad de Aroue : *zar* 'viejo'.

*Olaso*, Guip. : *so* = *soro* 'campo', 'heredad', variante de *solo* (del latín SOLU).

*Olasoarte*, Guip. : *Olaso* + *arte* 'entre'.

*Olhassoure*, caserío de la comunidad de Cambo : *sur* variante de su 'fuego'.

*Olaun*, tres en Guip. : *un* variante de *une* 'espacio'.

*Olaz*, dos en ANav. : *az* variante de *aitz* 'peña'.

*Olazaarra*, Vizc. : *zaar* (V) 'viejo', *zarra* 'el viejo'. Cf. también *zarra* Oñate, Ubidea 'escorias del hierro'.

*Olazabal*, uno en Vizc., dos en Guip. : *zabal* 'ancho'.

*Olazagutia*, ANav. : *Olaz* + *-a* + *gutia* ; *guti* parece ser una variante de *goiti* 'en alto'.

*Clazao*, Alava : *Olaza* + sufijo *-o*.

*Olazarraga*, dos en Guip. : *zar* 'viejo'; *-aga* antiguo sufijo con valor semántico de 'lugar de'.

*Olaz-chipi*, ANav. : de *Olaz* y *txipi* 'pequeño'.

Véase claramente la importancia de los nombres de lugar derivados de *ola* existentes a principios del siglo XIX, y los nombres de lugar

14) Cf. alemán *Königshütte*.

15) Cf. *Olaz* y alemán *Schmiedeberg*.

16) *Olano* se llaman también un pueblo en la provincia de Navarra y un caserío de Azpeitia (Guip.).

permiten deducir aproximadamente la distribución geográfica de las antiguas ferrerías en el País Vasco.

En la *RIEB* XXIV (1933) se han publicado en las páginas 394-398 los nombres topográficos modernos empezando por *Ola* o *Olha* coleccionados por L. de Eleizalde. Resultan de las pesquisas de Eleizalde, fuera de los nombres que ya conocemos, muchos nombres de caseríos, sin duda también ellos de bastante antigüedad. Mencionaremos en lo que sigue los nombres de que no hablamos arriba :

*Olabaïta*, término de Urrizelki, Nav. : *baïta* sufijo con el significado de 'casa'. Cf. *REW* 884 ; *FEW* I, 205.

*Olabariaga*, Guip. = *Olabari* + sufijo *-aga* 'lugar de'.

*Olabarrietabeiti*, monte de la Cruz, Vizc. = *Olabarrieta* + *beiti* 'parte inferior'.

*Olabarrueta*, caserío de Oñate, Guip. : Variante de *Olabarrieta*.

*Olabaster*, monte de Letona, Alava : *baster* (G), *bastar* (V) 'rincón'.

*Olaberrizar*, caserío en Guip. : *Olaberr* + *zar* 'viejo'.

*Olabesolo*, heredad de Solaguren, Vizc. : *Olabe* + *solo* 'campo' (de! latín SOLU).

*Olabetxite*, caserío en Vizc. : Cf. *Olabe*.

*Olabidea*, término de Lekarotz, Nav. : *bide* 'camino' con *-a* determinativa.

*Olaburu*, caserío en Guip. : *buru* 'lugar principal'.

*Olaegi*, caserío en Guip. : *egi* 'ladera', crête de montagne'. Cf.

*Olamendi*.

*Olaena*, caserío en Guip. : sufijo de posesión *-en*.

*Olaerreka*, barriada de Zarauz, Guip. : *erreka* 'barranca'.

*Ola-errot*, molino (17) de Alkiza, Guip. : *errot* 'molino' y 'rueda' (de! latín ROTA 'rueda').

*Olatxe*, caserío en Guip. : *etxe* 'casa'.

*Olaetxebarr*, caserío en Guip. : *etxe* 'casa'; *barr* 'nueva'.

*Olaga*, término de Argiñano, Nav. : sufijo de lugar *-aga* 'lugar de'.

*Olagaztañaburu*, terreno de Basalgo, Guip. : *gaztaña* 'castaño', variante de *gaztaña* 'castaña' (del latín CASTANEA). Para el significado de 'castaño' que propongo compárese *gaziña* 'castaño' (de CASTINEA, véase sobre CASTINEA, en vez de CASTANEA, *REW* 1742).

*Olaginaga*, caserío en Vizc. : *agin* 'tejo'; sufijo *-aga* 'lugar de'.

*Olagiñeta*, caserío de Irún, Guip. : *Olagiñ* variante de *Olagin* ; *-eta* sufijo de multitud.

---

17) Cuando L. de Eleizalde da la significación de 'molino' para nombres con *ola* no me convence, de que en verdad se trata de un 'molino'. Puede ser que la indicación semántica de 'molino' quiera en estos casos decir 'edificio con rueda' = 'ferrería' (empleando la palabra 'molino' en un sentido más amplio que usual) ; pero también puede ser que el edificio originariamente sirviera de ferrería y después de la evolución moderna de la industria siderúrgica se instalara en la antigua ferrería un molinero.

*Olagoenaga*, barrio apartado de Ibarra, Vizc. : *goen* 'extremo superior'; sufijo *-aga* 'lugar de'.

*Olagoiti*, monte de Arteta, Vizc. : *goiti* 'en alto',

*Olagorreta*, monte de Arteta, Vizc. : *gorri* 'rojo'; *-eta* sufijo de multitud.

*Olagotija*, monte de Zigoitia, Alava. = *Olagoitia*.

*Olaguene*, caserío en Guip. : *guen*, *goen* 'lo de más arriba'.

*Olagukoa*, caserío en Guip. : *Olague* + *-ko* sufijo relativo.

*Olaitzola*, caserío en Guip. : *aitz* 'peña' (cf. *Olaz*); *-ola* sufijo de lugar.

*Olaizaldea*, término de Olaibar, Nav. : *Olaiz* + sufijo *-alde* 'región' + *-a* determinativa.

*Olaizarra*, caserío en Guip. : véase *Olazaarra*.

*Olaizberri*, caserío en Guip. : *Olaiz* + *berri* 'nuevo'.

*Olaizenea*, caserío en Guip. : *Olaiz* + sufijo de propiedad *-enea*.

*Olaketa*, caserío de Guip. : sufijo *-keta* (indicando abundancia).

*Olako-errotia*, molino de Zaldibia, Guip. : *-ko* sufijo relativo; *errotia* 'molino'. Cf. *Ola-errotia*.

\* *Olakozubi*, camino-puente de Urkiola, Vizc. : *-ko* sufijo relativo; *zubi* 'puente'.

*Olakqueta*, barrio de Berriz, Vizc. : será una variante de *olagueta*.

*Olamunia*, molino de Daño, Vizc. : Cf. *muna* (en tres lugares de Vizc.), *muni* (V) 'ribazo', *muno* (G) 'colina' (Azkue).

*Olandetxone*, caserío en Guip. : *andi* 'grande'; *etxe* 'casa'.

*Olando*, término de Falces, Nav. : *andi* 'grande'; con *-o* por influencia del español.

*Olanotxulo*, caserío en Guip. : *Olano* + *etxol*, *etxola* 'choza', 'cabaña'.

*Olaonditu*, caserío en Guip.

*Olaondoa*, término de Orokieta, Nav. : *-ondo* 'lado', 'cerca'.

*Olarain*, caserío de Donostia, Guip. : variante de *Olaran*.

*Olaranbe*, término de Mendiola, Alava : *Olaran* + sufijo *-be* indicando la parte baja.

*Olarijæ-ziaerra*, monte de Murelaga, Vizc. : sufijo de profesión *-ari*; *æ* = *a* determinativo, *j* sonido de transición; *ziaerra* = esp. *sierra*.

*Olarne*, caserío en Guip. : *Olarna*, término de Ojacastro (Logroño). De *Olaren* (*etxea*) 'la(casa)de la ferrería' ?

*Olarrain*, varios caseríos de Tolosa, Guip. : esta palabra podría estar relacionada con *Olaran* y *Olarain*, pero no se explica la *rr*.

*Olarraitz*, loma de 545 metros de altura entre Placencia y Azkoitia, Guip. : *arraitz* 'roca', 'piedra'.

*Olarrasueta*, monte de Zizurkil, Guip.

*Olarbideta*, caserío en Guip. : sufijo *-ar* 'oriundo'; *bide* 'camino'; sufijo *-eta* (de multitud).

*Olarreta*, heredades del barrio Bekoa, de Larrabetzua, Vizc.; case-

ría en Vizc. : *arri* 'piedra' (quizá refiriéndose a montones de escorias) ; sufijo *-eta*.

*Olarriaga*, casa-portazgo de Eibar, Guip. ; caserío en Vizc. : *arri* 'piedra' y sufijo *-aga* 'lugar de'. Cf. *Olarreta*.

*Olartegi* (?), monte de Zigoitia, Alava : sufijo *-ar* ; *tegi* 'casa' (cf. más arriba).

*Olarte-goiko*, caserío en Vizc. : sufijo local *-arte* 'entre'; *goiko* 'de arriba'.

*Olasagasti*, caserío en Guip. : *sagasti* 'manzanal'.

*Olasakoaga*, caseríos en Guip. : *asko* 'mucho'; sufijo *-aga* 'lugar de'.

*Olasoro*, caserío en Guip. : *soro* 'campo', 'heredad'. Cf. *Olaso*.

*Olasur*, monte de Baztán, Nav. : *sur* variante de *su* 'fuego'. Cf. *Olhassoure*.

*Olate*, término de Trespuentes, Alava ; dos caseríos en Guip. ; *Olate-sayets* castañal de Isasondo, Guip. : *ate* 'fuera' ; *saiets* 'lado', 'costado'.

*Olatxe*, caserío en Vizc. : sufijo diminutivo *-txe*.

*Olatxo*, tres caseríos en Guip. : sufijo diminutivo *-txo*.

*Olatxu*, dos caseríos, dos molinos y un término en Vizc. ; *Olatxua*, dos barrios en Vizc. : sufijo diminutivo *-txu*.

*Olatz*, dos pueblos en Nav. ; *Olatza*, caseríos en Guip., terreno de Zizurkil, Guip., término en Nav. : *atz* variante de *aitz* 'peña' (cf. *Olaz*) o *-atz* 'rastros, vestigio'.

*Olatzandia*, caserío en Vizc. : *Olatz* + *andi* 'grande'.

*Olatzene*, caserío en Guip. : *Olatz* + sufijo de propiedad *-enea*.

*Olatzeta*, monte de Trokoniz, Alava. *Olatz* + sufijo de multitud *-eta*.

*Olatziregi*, caserío en Guip. : *Olatz* + *iregi*, variante de *idigi* 'abierto'.

*Olauni*, caserío en Guip. : *uni* variante de *une* 'espacio'.

*Olazabaldegi*, *Olazabalegi*, caseríos en Guip. : *zabal* 'ancho' ; *tegi* 'casa'.

*Olazabalenea*, caserío en Guip. : *zabal* 'ancho' ; sufijo de propiedad *-enea*.

*Olazabaltxo*, caserío en Guip. : *zabal* 'ancho' ; sufijo diminutivo *-txo*.

*Olazar*, caseríos en Guip., barrio en Vizc., término en Alava y Nav. (Baztán), Cueva de Salmantón (Alava) ; *Olazarra*, caseríos en Vizc. y Guip. ; *Olazarre*, caseríos en Vizc. (caserío, antigua ferrera, de Garai (Lezama)) : *zar* 'viejo'. Cf. *Olazaara*.

*Olazargibel*, caserío en Guip. : *zar* 'viejo'; *gibel* 'parte posterior'.

*Olazaya*, término de Otatza, Alava : *olaz* + *ai* 'declive'.

*Olazeberdia*, término de Roncal, Nav. : *eberdi* variante de *eguerdi* 'mediodía'.

*Olatzxo*, caserío en Guip. : *Olaz* + sufijo diminutivo *-txo*.

Olazu, término de Beinza-Labayen, Nav. : -zu sufijo de abundancia ('lleno de').

Oletxe, caseríos en Vizc. y Alava : = *Olaetxe*.

Hay aún dos caseríos de Atáun (Guip.) con *ola* :

*Olaluzcaga* (AEF V, 13 ; VI, 47) : *luze* 'largo', 'alto'; sufijo *-aga* 'lugar de'. Cf. *Olaluzeta* en el primer tomo de la *Historia de la noble villa de Bilbao* (véase AEF X 7) : *luze* ; sufijo *-eta*.

*Olátza-aundi* (foto AEF V, después de la página 10) : *Olatz* + *aundi* 'grande'; cf. *Olatzandia*.

*Olátza-berri* (u *Olatza-txiki*) es un caserío próximo al llamado *Olátza-aundi*. Ambos caseríos aparecen en AEF VIII, págs. 137 y 138, con los nombres de *Orlatza-aundi* y *Orlatza-txiki*. El primero figura en documentos de 1654 y 1706 con las formas *Orrolaza* y *Orrolaza-andi*.